



Ke nako ya go buisetsa kwa godimo!

Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo le ketekiwa ngwaga le ngwaga go rotloetsa bana, basha, le bagolo go abelana maatla a mafoko. Le re gopotsa gape le gore re na le tshwanelo ya go buisa, go kwala le go bolelela mainane a rona.

It's time to read aloud!

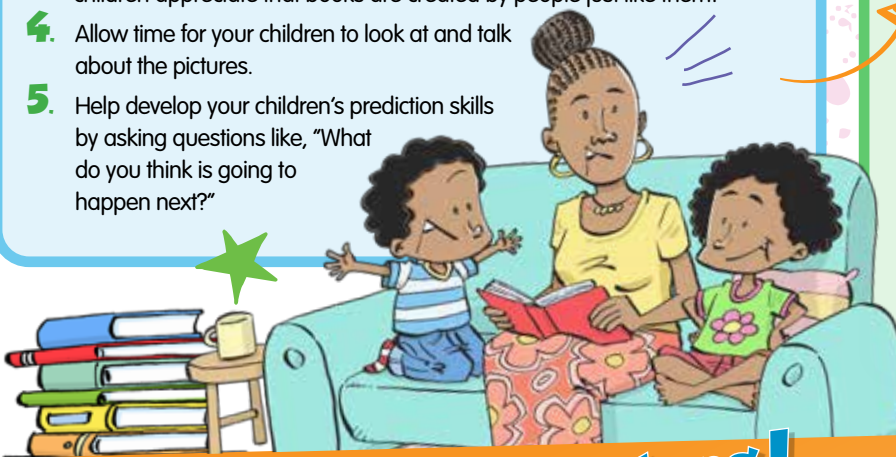
World Read Aloud Day is celebrated each year to encourage children, teenagers, and adults to share the power of words. It also reminds us that we all have the right to read, to write and to share our stories.

Dikakantsho tsa go buisetsa kwa godimo

1. Go buisetsa kwa godimo gantsi ke tiragatso! Tsenya maikutlo a mantsi mo lentsweng la gago go bontsha se se diregang.
2. Ithapisetse go buisetsa leinane kwa godimo ka makgetlho a sekae pele ga o le buisetsa bana ba gago.
3. Simolola ka go buisa leina la mokwadi le motshwantshi gore bana ba gago ba tlhologanye gore dibuka di kwadilwe ke batho ba ba tshwanang fela jaaka bone!
4. Dira gore bana ba gago ba nne le nako ya go lebelela le go bua ka ditshwantsho.
5. Thusa go tokafatsa bokgoni jwa bana ba gago jwa go bonela dilo pele ka go ba botsa dipotso tse di jaaka, "O akanya gore go tla direga eng morago ga seno?"

Tips for reading aloud

1. Reading aloud is always a performance! Put lots of expression in your voice to create the mood.
2. Practise reading the story aloud a few times before you read it to your children.
3. Start by reading the name of the author and illustrator so that your children appreciate that books are created by people just like them!
4. Allow time for your children to look at and talk about the pictures.
5. Help develop your children's prediction skills by asking questions like, "What do you think is going to happen next?"



Dikakantsho tsa go keteka Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo

- Dira gore bana ba gago ba itirele dibetshe tsa Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo (bona tsebe 16) pele ga February 7 gore ba kgone go di tsenya ka Letsatsi la Lefatshe la Lefatshe la Puisetsogodimo. (O ka kgona go bona dikhopi tse di oketsegileng tsa dibetshe kgotsa di iponele ka dipuo tse dingwe mo go www.nalibali.org.)
- Itirele bukana ya sega-o-boloke ya leinane la rona le le kgethegileng la Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo ya, *Katsana e e timetseng*, mo tsebeg 5, 6, 11 le 12.
- Buisetsa bana ba bantsi ka mo o ka kgonang ka teng leinane la *Katsana e e timetseng*. Ya go www.nalibali.org o bo o ikwadisa mme o re bolelele gore o buiseditse bana ba le kae.
- Tlhopha dingwe tsa ditiro tse o ka di dirang le bana ba gago tse di akantshiwang mo tsebeg e e kafa morago ya bukana ya sega-o-boloke.
- Kopa bana ba bagolwane go buisetsa bana ba banyane mo lelapeng la gago, mo setlhopheng sa go buisa kgotsa kwa sekolong nako nngwe ka Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo.

Ideas to celebrate World Read Aloud Day

- Let your children make their World Read Aloud Day badges (see page 16) before 7 February so that they can wear them on World Read Aloud Day. (You can get extra copies of the badge or find it in other languages at www.nalibali.org.)
- Make up the cut-out-and-keep booklet of our special World Read Aloud Day story, *The lost kitten*, on pages 5, 6, 11 and 12.
- Read *The lost kitten* to as many children as you can. Go to www.nalibali.org and sign up to let us know how many children you read to.
- Choose some of the activities suggested on the back page of the cut-out-and-keep booklet to do with your children.
- Ask older children to read to the younger children in your family, reading club or school sometime during World Read Aloud Day.

Kopanela mo monateng!

1. Ya go www.nalibali.org go kwadisa balelapa la gago, setlhopha sa go buisa kgotsa sekolo mme o thuse go dira tiragalo eno e kgolo go gaisa ya Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo mo Aforika Borwa.
2. Ka February 7, 2024, buisetsa bana botlhe mo botshelong jwa gago leinane la rona (*Katsana e e timetseng*) la Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo
3. Bontsha ba bangwe dinepe le dibideo tsa gago tsa ditiragalo tsa Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo mo metsweding ya rona ya dikgang o dirisa hashtag ya **#nalibaliwrad2024**

Join in the fun!

1. Go to www.nalibali.org to sign up your family, reading club or school and help make this the biggest World Read Aloud Day event in South Africa.
2. On 7 February 2024, read our World Read Aloud Day story (*The lost kitten*) to all the children in your life.
3. Share photos and videos of your WRAD events on our social media sites with the hashtag **#nalibaliwrad2024**

TheNalibaliChannel

nalibaliSA

@nalibaliSA

@nalibalisa

@nalibalisa

nalibalisa

The Nal'ibali Trust

+27 64 801 5496



IT STARTS WITH
A STORY.
GO SIMOLOLA
KA LEINANE.



Dipeo tsa go lthuta!

Dikakantsho tsa go buisa dibuka le masea le bana ba ba gagabang

Literacy Seeds!

Tips for sharing books with babies and toddlers



Batsadi le batlhokomedi ba ba rategang ba bana ba bannye, ga go na tsela e e siameng kgotsa e e sa siamang ya go dirisa dibuka le masea le bana ba ba gagabang. Ke kgang ya go itumelela nako e lo e dirisang le bone le go latela ketapele ya bone malebana le go swetsa gore ke eng se sengwe se lo ka se lekang. Buisang buka mmogo ka nako e khutshwane kgotsa ka nako e telele ka mo lona ka bobedi lo batlang ka teng – ga lo tlhoke go fetsa buka! Lo ka leka gape moragonyana, kgotsa ka tsela e nngwe – kgotsa lekang buka e farologaneng.



Dear parents and caregivers of young children, there's no right or wrong way to use books with babies and toddlers. It's more about enjoying the time you spend together and following their lead in deciding what to try next. Share a book together for as short or as long a time as you both want to – you don't have to finish the book! You can try again later, or in another way – or try a different book.

Nka tlhophisa dibuka dife?

- 🐾 Tlhopha dibuka tse dintsi tse di farologaneng ka (di)puo e ngwana wa gago a e buang kwa gae, fa go tlhokega.
- 🐾 Tlhopha mainane mangwe a go nang le bana ba bangwe mo go one le a a buang ka lelapa le dilo tse di tlhalegileng tse di diregang letsatsi le letsatsi.
- 🐾 Bana ba ba gagabang ba rata thata dibuka tsa dipoko tsa bana le tse di nang le memeno le ditshwantsho.
- 🐾 Dira gore go nne le dinako tse dintsi tsa go tshameka ka dibuka le go nna o boeletsa go buisa dibuka tse ngwana wa gago a di ratang!

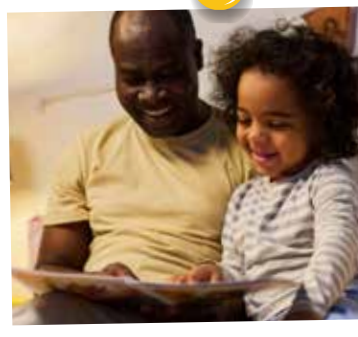


What books do I choose?

- 🐾 Choose lots of different books in your child's home language(s), wherever possible.
- 🐾 Choose some stories that have other children in them as well as ones that are about family and familiar everyday experiences.
- 🐾 Rhyme and flap-books are very popular with toddlers.
- 🐾 Have lots of playful times with books and read books that are your child's favourites again and again!

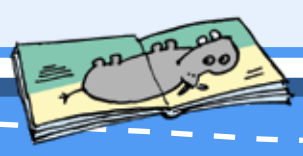
Se o ka se dirang fa o ntse o buisa buka

- 📖 Ikettle mme o dule monate o harile ngwana wa gago, kgotsa dira gore a nne gaufi le wena, fa o buisa dibuka.
- 📖 Dira gore ngwana wa gago a tlhome mogopolo mo ditshwantshong mme lo bue ka se di se kayang, badiragatsi le gore go diragala eng mo bukeng. Supa mongwe kgotsa sengwe mme o bo o tlhalosa gore ke eng kgotsa ke mang le gore ba dira eng.
- 📖 Supa mafoko fa o ntse o ba buisetsa. Seno se thusa ngwana wa gago go ithuta gore mafoko ke eng le gore mafoko a o a buang a "tswa kae".
- 📖 Dirisa ditebego tsa sefatlhago le go itshikinya ga mmele go dira gore leinane le nne le botshelo.
- 📖 Botsa dipotso tse di malebana le se se diregang mo bukeng. Di arabe ka bowena kgotsa letla ngwana wa gago go araba, fa a kgona le fa e le gore wa batla.
- 📖 Reetsa ka kelotlhoko gore ngwana wa gago a reng kgotsa lebelela ka kelotlhoko gore o dira eng mme o bo o tsibogela seo. Seno se dira gore se lo se dirang se kgatlhise thata mo go lona ka bobedi e bile go thusa go tokafatsa puo ya ngwana wa gago.
- 📖 Batla dikarolo tsa leinane tse ngwana wa gago a ka nnang le seabe mo go tsone. Ka sekai: go bua dieele tse di boelediwang mo leinaneng kgotsa go dira medumo e badiragatsi ba e dirang kgotsa e e dirwang ke dilo tse di mo bukeng.



What to do while reading the book

- 📖 Relax and sit comfortably with your child on your lap, or next to you, when you share books.
- 📖 Draw your child's attention to the pictures and talk about the concepts, characters and what is happening in the book. Point to someone or something and say what or who it is and what they are doing.
- 📖 Point to the words as you read them. This helps your child learn what words are and where the words you are saying "come from".
- 📖 Use facial expressions and gestures to make the story come alive.
- 📖 Ask questions about what is happening in the book. Answer them yourself or allow your child to answer, if he or she can and wants to.
- 📖 Listen carefully to what your child says or does and respond to it. This makes the experience more interesting for both of you and helps to develop your child's language.
- 📖 Find parts of the story where your child can join in. For example: saying sentences that are repeated in the story or making the sounds and noises of the characters or objects in the book.



Kafa o ka dirisang leinane la Katsana e e timetseng ka teng

1. Laletsa – le ka motlha o se ka wa pateletsa – ngwana wa gago go buisa le wena.
2. Batla lefelo lengwe le le didimetseng le le siametseng go buisa. Tima radio, thelebishene, le founo ya selula.
3. Nna gaufi le ngwana wa gago kgotsa mo hare.
4. Simolola ka go lebelela le go bua ka khabara e e kwa pele ya buka. Buisa setlhogo sa leinane le maina a mokwadi le motshwantshi.
5. Lebelela ditshwantsho tse di mo tsebeng nngwe le nngwe. Rotloetsa ngwana wa gago go nkgga, go tshwara kgotsa go ama ditsebe.
6. Dira gore leinane le nne le botshelo! Dirisa medumo e e farologaneng ya lentswe mo go Neo, Bella, batsadi ba ga Neo, le Gina.
7. Botsa jaana, “O akanya gore go tla direga eng morago ga seno?” mo dikarolong tse di farologaneng tsa leinane. Dipotso tse di ntseng jalo di tla thusa gore ngwana wa gago a dirise bokgoni jwa gagwe jwa go bona dilo ka leitho la mogopolo.
8. Buang ka leinane. Tlotlang ka dipotso tse di jaaka, “A o rata dikatsana? Ke eng fa Noodle a ne a bogola katsana? Ke eng fa Bella a ne a hutsafetse fa Gina a ne a tla go tsaya katsana?”
9. Bolelela ngwana wa gago gore ke eng se o se ratang ka ditshwantsho. Botsa ngwana wa gago gore ke eng se a se ratang ka ditshwantsho.
10. Se se botlhokwa le go feta, itumelele go buisa buka mmogo, mme ka metlha leka ka bojotlhe go dira gore go buisa go nne monate!



How to use the story The lost kitten

1. Invite – never force – your child to read with you.
2. Find somewhere quiet and comfortable to read. Turn off the radio, TV, and cell phone.
3. Sit close together or with your child on your lap.
4. Start by looking at and talking about the book's front cover. Read the story's title and the names of the author and illustrator.
5. Look at the pictures on each page. Encourage your child to smell, hold or touch the pages.
6. Make the story come alive! Use different voices for Neo, Bella, Neo's parents, and Gina.
7. Ask, “What do you think is going to happen next?” at different parts of the story. Such questions will help to stimulate your child's imagination.
8. Talk to each other about the story. Discuss questions like, “Do you like kittens? Why did Noodle bark at the kitten? Why was Bella sad when Gina came to fetch the kitten?”
9. Tell your child what you like about the illustrations. Ask your child what they like about the illustrations.
10. Most of all, enjoy sharing the book, and always try your best to make reading fun!

Megopolo ya ditiro tse di ka dirwang tsa Katsana e e timetseng

Mo tsamaong ya letsatsi (tota le fa o ntse o dira ditiro tsa mo gae!), o ka dira dilo tseno tse di monate le bana ba gago:

- Opela pina e e kaga diphologolo le medumo e di e dirang.
- Lebelela bana ba gago mme o bo o re, “Dumelang! Leina la me ke Ginger. Meow, meow, meow!” kgotsa “Dumelang! Leina la me ke Noodle. Wou, wou, wou!”. Akaretsa diphologolo tse dingwe le medumo e di e dirang.
- Rotloetsa bana ba gago go leka go torowa katse, ntša, kgotsa phologolo epe e nngwe.
- Kopa bana ba gago go bolela mainane a a kaga dikatse, dintša, kgotsa sengwe le sengwe se sele se se ba kgatlhang.



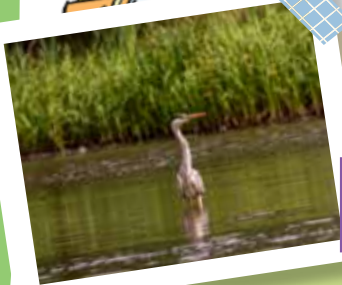
Activity ideas for The lost kitten

Throughout the day (even when you are doing chores!), you can do fun activities with your children:

- Sing a song about animals and the sounds that they make.
- Look at your children and say, “Hello! My name is Ginger. Meow, meow, meow!” or “Hello! My name is Noodle. Woof, woof, woof!” Include other animals and the sounds they make.
- Encourage your children to try drawing a cat, a dog, or another animal.
- Invite your children to tell stories about cats, dogs, or anything else that interests them.

Malatsi a a ka ketekiwang ka February!

Days to celebrate in February!



February 2

Letsatsi la Lefatshe la Mafelo a a Tletseng Metsi

Dira gore batho ba itse kafa go leng botlhokwa ka teng go nna le mafelo a a tletseng metsi a a siameng go sireletsa baagi le tsamaiso ya tikologo mo ditlamoragong tsa go fetoga ga tlelaemete.

World Wetlands Day

Create awareness about how important healthy wetlands are for protecting communities and ecosystems from the effects of climate change.



February 11

Letsatsi la basadi le basetsana ba ba ithutang saense

Letsholo la go dira gore basadi le basetsana ba ba oketsegileng ba nne le seabe mo saenseng.

Day of women and girls in science

Campaign for women and girls to be able to participate more in science.

February 13

Letsatsi la Lefatshe la Radio

Keteka botlhokwa jwa dikgaso tsa radio tse di bolelelang batho ka dikgang, mmmino, le ka megopolo le maitemogelo a a tswang go ralala lefatshe.

World Radio Day

Celebrate the importance of radio broadcasts that share news, music, ideas, and experiences from around the world.



February 14

Letsatsi la Baratani

Bolelela ba bangwe kafa o ba ratang ka teng!

Valentines Day

Let others know how much you love them!



Letsatsi la Lefatshe la Tolamo ya Setšhaba

Bolelela ba bangwe ka dikakantsho tse o nang le tsone malebana le go lwantsha botlhoka tiro, lehuma le melao le maitshwaro a a dirang gore go nne thata gore batho ba bangwe ba nne karolo ya setšhaba.

World Social Justice Day

Share ideas and actions on how to fight against unemployment, poverty and laws and behaviour that make it difficult for others to be part of society.



Godisa laeborari ya gago.

Itirele dibuka tsa sega-o-boloke tse PEDI

1. Ntsha ditsebe 5 go fitlha ka 12 tsa tlaleletso e.
2. Letlhare la ditsebe 5, 6, 11 le 12 le dira buka e le nngwe. Letlhare la ditsebe 7, 8, 9 le 10 le dira buka e nngwe.
3. Dirisa lengwe le lengwe la matlhare a go dira buka. Latela ditaelo tse di fa tlase go dira buka nngwe le nngwe.
 - a) Mena letlhare ka bogare go lebagana le mola wa dikhutlo tse dintsho.
 - b) Le mene ka bogare gape go lebagana le mola wa dikhutlo tse di tala.
 - c) Sega go lebagana le mela ya dikhutlo tse dihibidu.



Grow your own library.

Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.

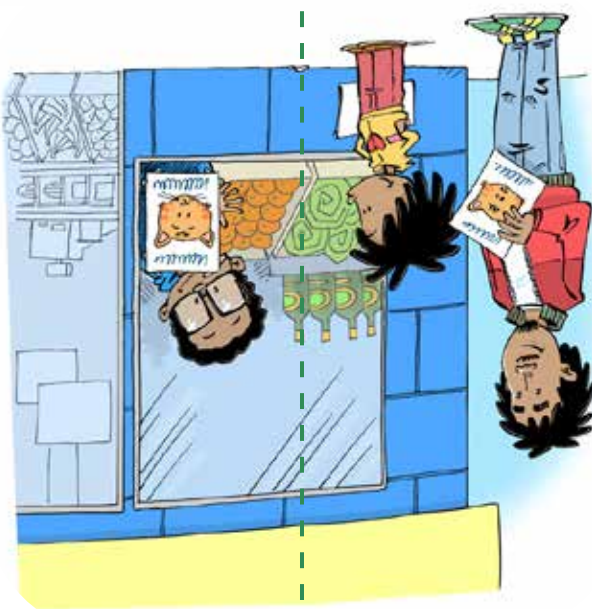


Sa nthla ba ne ba
ya kwa laeboraring
go tswa foo ba ya
kwa lebenkeng,
mme fa ba le mo
tseing ya go ya gae
moagelani wa bone o
ne a ba letla go pega
posetara mo hekeny
ya gagwe. Ba ne ba
boloka posetara e
le nngwe mme ba e
pega mo lomating
lwa dikitsiso kwa
sekolong ka Mantaga.



“Mma re simolele!” ga rialo Neo.
Fa ba setse ba dirile diposetara di le
nne, Papa a re, “ke akanya gore di
lekane. Mma re ye go di pega.”

Ka Mathatso mo mosong, Bella o ne
a fitlha phakela mo mosong. “Ke tilile
ka pampiri le dikera gone gore re dire
diposetara.” Bella a rialo fa a ntse a
tlamparela katsana.



First they went to
the library, then they
went to the shop and
on their way home
the neighbour let
them put a poster on
her gate. They saved
one poster and put it
on the school's notice
board on Monday.



“Let's get started!” said Neo.
Once they had made four posters,
Dad said, “I think that's enough. Let's
go put them up.”

On Saturday morning, Bella arrived
very early. “I brought paper and
crayons to make posters,” said Bella
as she hugged the kitten.

Neo, Bella and Noodle are enjoying themselves in Neo's front garden. Suddenly, Noodle jumps up and starts barking. Just then, a tiny kitten crawls out from under a bush. Bella immediately falls in love with the little kitten. But it looks like it belongs to someone else. What will Neo and Bella do?



Neo, Bella le Noodle ba ne ba iketlile mo tshingwaneng ya ga Neo e e fa pele. Ba sa
lebelela, Noodle o a tlola mme o simolola go bogola. Ka yone nako eo go ne ga tlhaga
katsana e nnye e tswa kafa tlase ga dihlatsana. Ka bonako fela Bella a rata katsana eno.
Mme go lebea e le ya motho yo mongwe. Neo le Bella ba tla dira eng?

Get story active!

- Draw a picture of your favourite part of the story.
- Why don't you try acting out this story or a part of it with a group of your friends and family? You can even have someone pretend to be Ginger and Noodle. Use actions, words, and voices to make it fun!
- Make a poster of your pet or a pet you would like to have. Draw a picture of your pet. Write or ask someone to help you write the size, colour, and name of your pet.

Nna le matlhagatlhaga a leinane!

- Torowa setshwantsho sa karolo e o e ratang thata ya leinane.
- Ke eng o sa leke go diragatsa leinane leno kgotsa karolo ya lone le setlhophla sa diisala tsa gago kgotsa balelapa la gaeno? O ka nna wa ba wa itira e kete o Ginger kgotsa Noodle. Dirisa go itshikinya ga mmele, mafoko le mantsewe go dira gore go nne monate!
- Dira posetara ya seruiwa sa gago sa mo gae kgotsa seruiwa sa mo gae se o ka ratang go nna le sone. Torowa setshwantsho sa seruiwa sa gago sa mo gae. Kwala kgotsa kopa mongwe gore a go thuse go kwala bogolo, mmala le leina la seruiwa sa gago sa mo gae.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Afrika Borwa. Go bona tshedimosetso e e oketsegileng, etela mo www.nalibali.org

The lost kitten



Katsana e e timetseng

Stacey Fru • Rico Schacherl

Ideas to talk about: Do you or does someone you know have a pet? How would you feel if the pet got lost? What could you do to try and find the lost pet? How would you feel if you found it again?

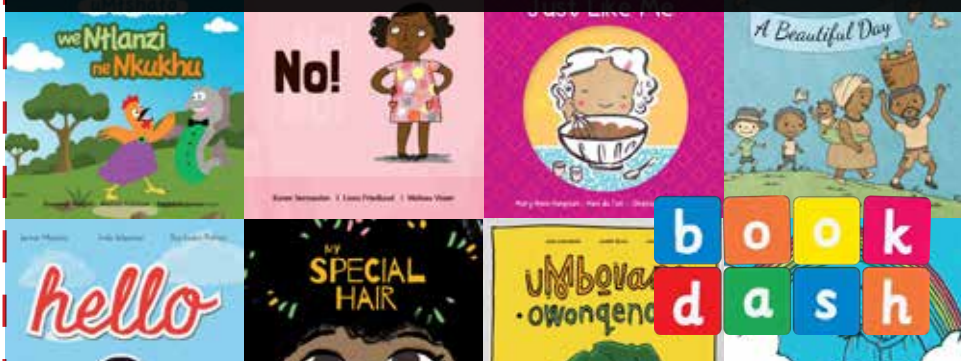
Megopolo e re ka buang ka yona: A wena kgotsa mongwe yo o mo itseng o na le seruiwa sa mo gae? O ne o tla ikutlwa jang fa seruiwa seo se ne se ka timela? O ka dira eng go leka go bona seruiwa se se timetseng? O ne o ka ikutlwa jang fa o ne o ka se bona gape?



Fa ba goroga kwa gagabo Lebo, Nkoko o
ikhutsa mo soufareng.
Lebo o sianela kwa phaposing ya bonno.
"Nkoko, Nkoko, ke a itse gore re ka dira
eng gompieno! Re ka ya kwa mmolong.
Go na le mabenkele a le mantisi a nang le
ditshamkisi tse dintle le asekerimi!"
"Ke maswabi nka se kgone. Mmolo o
mogolo thata, mme ke tla lapa thata."

When they arrive at Lebo's home, Gogo
rests on the sofa.
Lebo dashes into the lounge. "Gogo, Gogo,
I know what we can do today! We can go to
the mall. There are lots of shops with nice
toys and ice cream!"
"I'm afraid I can't. The mall is too big, and I
will get so tired."

Lots more free books at bookdash.org



Get story active!

- ★ Imagine that you are going to have a tea party for your family and friends. Make a list of the food you would make.
- ★ Write a message to invite your family and friends to your party. It can be an invitation card, a letter, an SMS or a WhatsApp message.
- ★ Now draw a picture of you and your family and friends at the tea party.

Nna le matlhagatlhaga a leinane!

- ★ Ipone ka leithlo la mogopolo o tlele go direla balelapa la gaeno le ditsala phathi ya teye. Dira lenaane la dijo tse o tla di apayang.
- ★ Kwala molaetsa go laletsa balelapa la gaeno le ditsala mo phathing ya gago ya teye. O ka ba laletsa ka karata ya taletso, lekwalo, SMS kgotsa molaetsa wa WhatsApp.
- ★ Jaanong torowa setshwantsho sa gago le balelapa la gaeno le ditsala lo le mo phathing ya teye.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso e e oketsegileng, etela mo www.nalibali.org

Lebo and Gogo's tea party

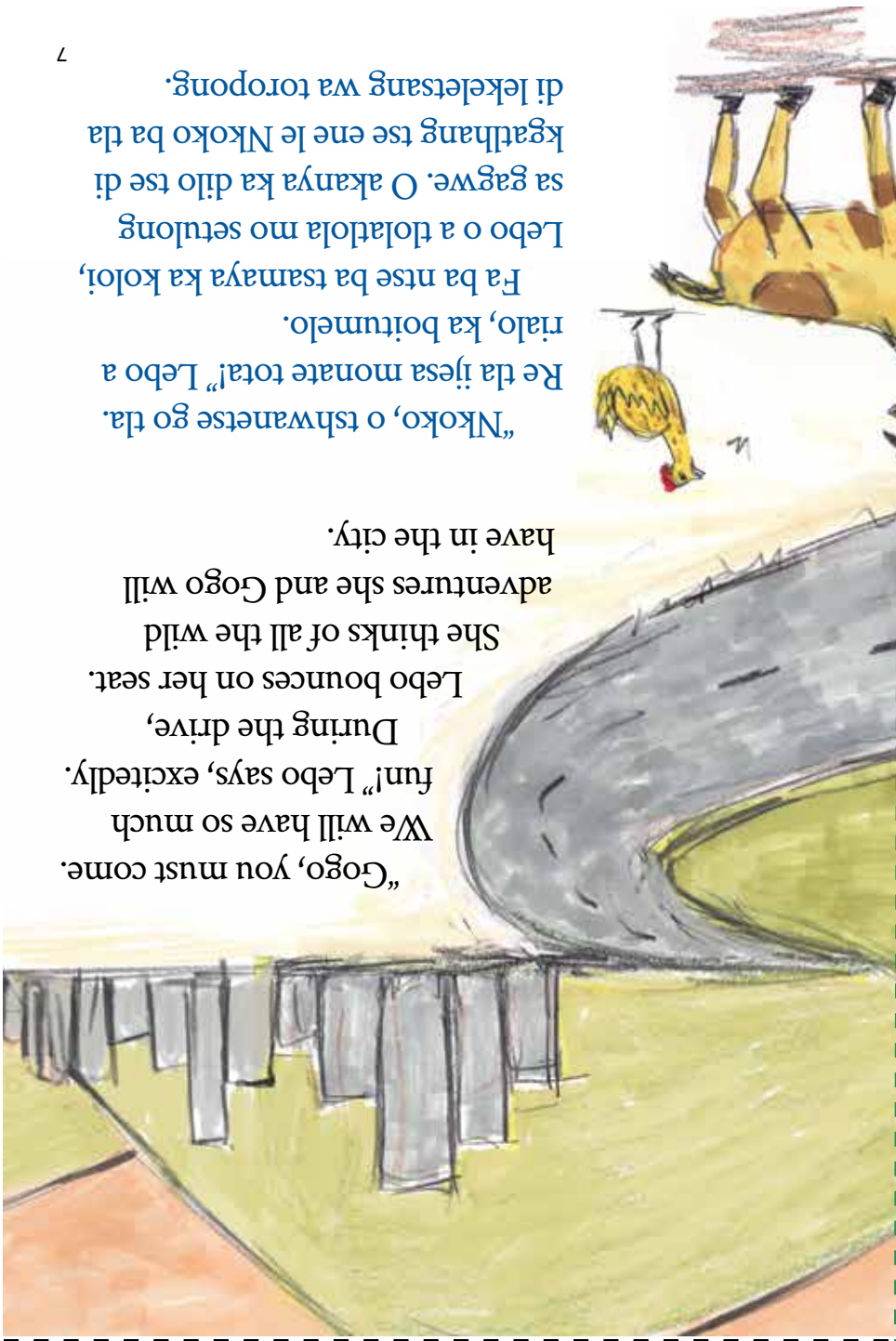


Phathi ya teye ya ga Lebo le Nkoko

Siphosethu Zantsi • Sashni Govender •
Elizabeth Sparg

Ideas to talk about: Have you ever been to a tea party? What kind of food do you think should be at a party? How is a tea party different from other kinds of parties?

Megopolo e re ka buang ka yona: A o kile wa ya phathing ya teye? O akanya gore go tshwanetse ga nna le mofuta ofe wa dijo kwa phathing ya teye? Phathi ya teye e farologane jang le diphathi tse dingwe?



“Gogo, you must come. We will have so much fun!” Lebo says, excitedly. During the drive, Lebo bounces on her seat. She thinks of all the wild adventures she and Gogo will have in the city.

“Nkoko, o tshwanetse go tla. Re tla ijesa monate tota!” Lebo a rialo, ka boitumelo. Fa ba ntse ba tsamaya ka koloi, Lebo o a tloatlola mo setulong sa gagwe. O akanya ka dilo tse di kgatlhang tse ene le Nkoko ba tla di lekeletsang wa toropong.

Lebo is at Gogo’s farm. She is bored with chasing the animals.

“Now you chase me, Gogo!” Lebo shouts as she races past.

“Slow down, Lebo,” Gogo says, hurrying to catch up.

Gogo trips over a rock while chasing Lebo.

“Ouch!” she screams. Gogo has hurt her ankle.

Lebo o kwa polasing ya ga Nkoko. O lapisitswe ke go lelekisa diphologolo.

“A e nne wena o ntelekising jaanong, Nkoko!” Lebo a goa jalo fa a ntse a feta a taboga.

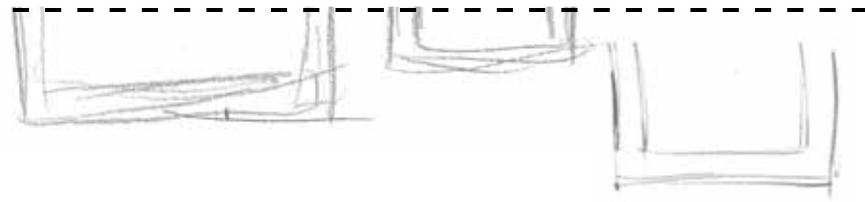
“Iketle tlhe, Lebo,” Nkoko a rialo, a itlhaganelela go fitlha fa a leng teng.

Nkoko a kgopiwa ke leje fa a ntse a lelekisa Lebo.

“Ishu!” a goa jalo. Nkoko o gobaditse legwejane la gagwe.

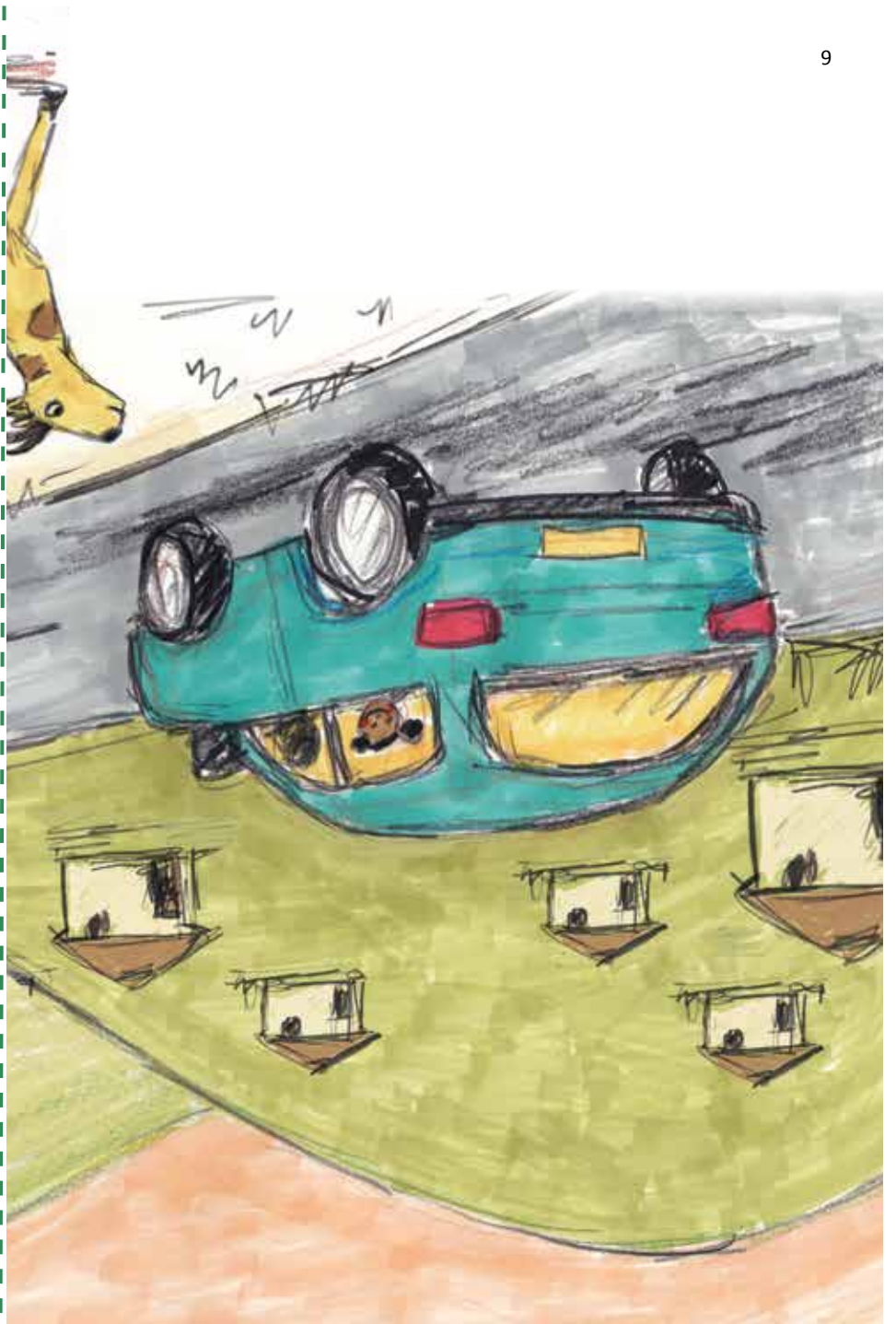
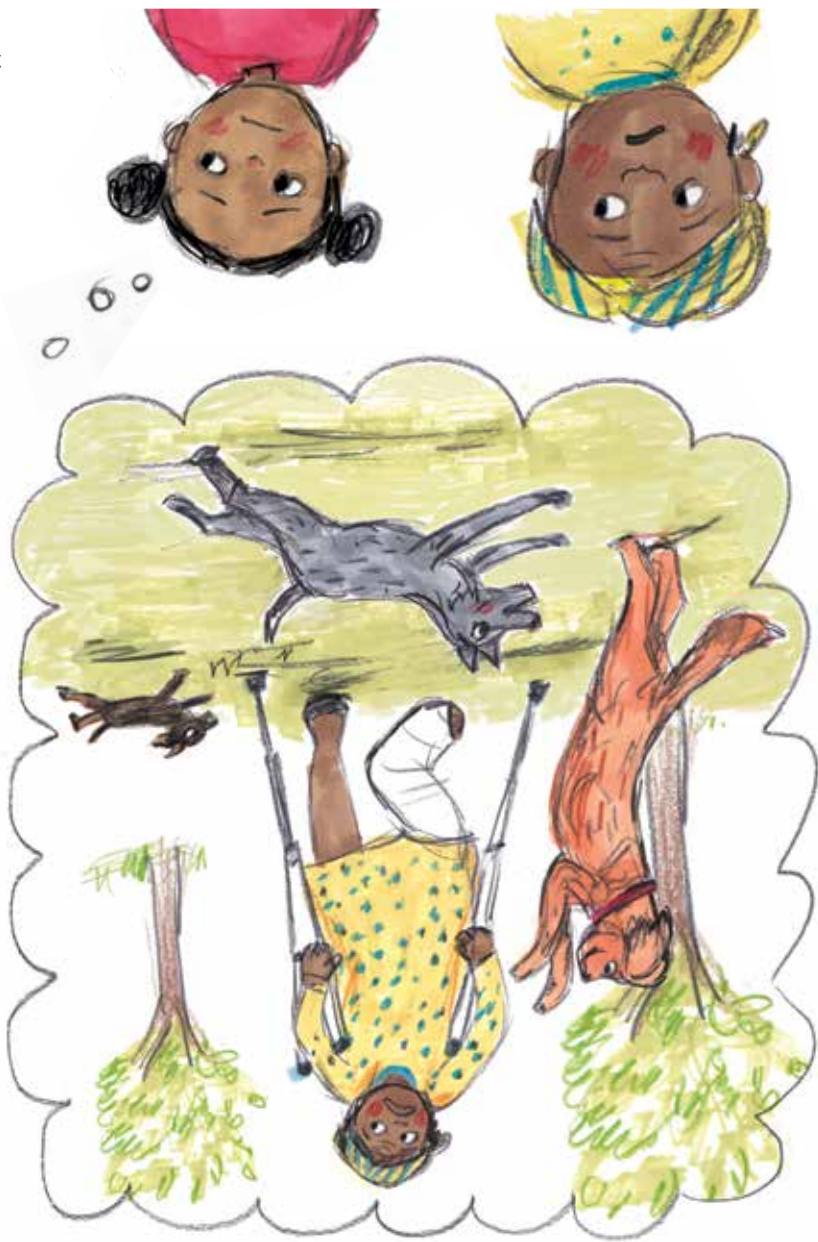


“Gogo, Gogo, I know what we can do today! We can go to the park!” “I’m afraid that won’t work. The dogs in the park will run around and could make me fall again.” “Nkoko, Nkoko, ke a itse gore re ka dira eng gompieno! Re ka ya kwa parakeng!” “Ke maswabi seo se ka se kgonege. Dintša tse di kwa parakeng di tla tabogaka mme di bo di dira gore ke we gape.”

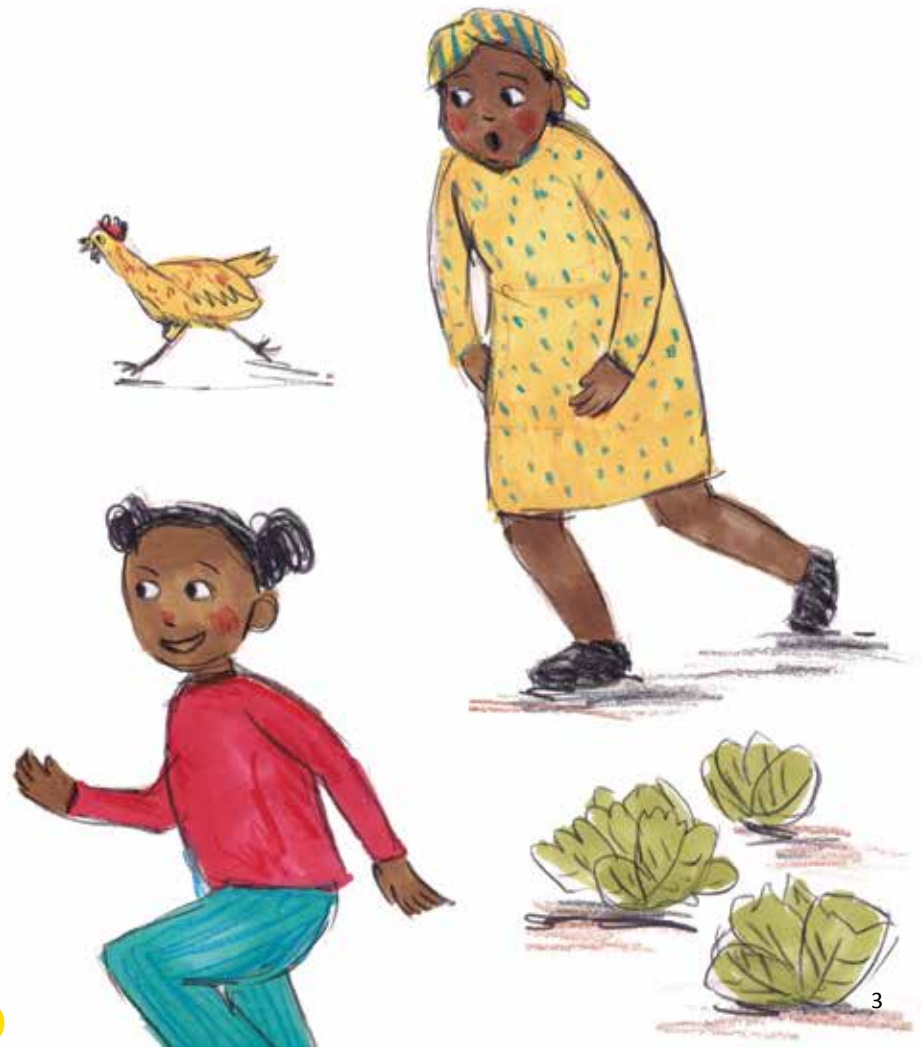


Lebo o didimetse fa Nkoko a ntse a loga. Ka bonako fela a nna le kakantsho! “Nkoko, Nkoko, ke a itse gore re ka dira eng gompieno! Mma re nne le phathi ya teye. Nkoko, o ka nna fano. Ke tla tlisa sengwe le sengwe mo go wena ka gonne o gobetse.”





Lebo is quiet while Gogo knits.
Suddenly she has an idea! “Gogo,
Gogo, I know what we can do today!
Let’s have a tea party. Gogo, you can
sit here. I will bring everything to you
because you are hurt.”





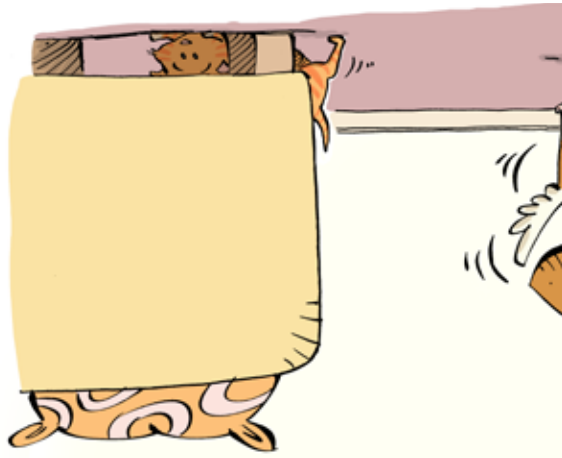
Nkoko o boa kwa ngakeng a rwele
butshhe e e kgethegile e bile a na le
diikokotelo.
“Nkoko, boela le rona kwa toropong
gore re tle re go tlhokomele,” ga rialo
mmaagwe Lebo.
“Nka se tlogele polase ya me. Ke tla
kgona ke le nosi” Nkoko a araba jalo, ka
botlhogoethata.



Gogo comes back from the doctor with a
special boot and crutches.
“Gogo, come back to the city with us so that
we can take care of you,” says Lebo’s mom.
“I won’t leave my farm. I will manage on my
own,” Gogo replies, stubbornly.

A second later, Lebo’s eyes are wide
with excitement. “Gogo, Gogo, I know
what else we can do today. Let’s go to
the beach.”
“I’m sorry, Lebo. I’m afraid my
crutches will sink into the soft sand.”
Motsoetswana fela moragonyana,
Lebo o ne a gotola matho a gagwe ka
boitumelo. “Nkoko, Nkoko, ke a itse
gore ke eng se sengwe se re ka se dirang
gompieno. Mma re ye kwa losing lwa
lewale.”
“Ke maswabi, Lebo. Ke tshaba gore
diikokotelo tsa me di tla gosomela mo
motlhabeng o o boleta.”





Ka Labobedi thapama, Neo, Bella, Noodle le katsana ba ne ba tshameka mo phaphosing ya bonno. *Koo koo, koo koo, koo koo!* Go ne go na le mongwe yo o kokotang.

Neo o ne a taboga a ya go bula kgoro. “Ke mang, Neo?” Bella a botsa jalo. Noodle o ne a bogola ka boitumelo. Medumo eo yotlhe e ne ya tshosa katsana thata jaana mo e leng gore e ne ya sia ya iphitlha kafa tlase ga soufara.

“Oo, dumela,” Neo a rialo fa a bona mosetsana yo a iseng a ko a mmone a eme mo kgorong. “Dumela, ke nna Gina,” mosetsana yoo a rialo. O ne a lebelega a tshwenyegile. “Ke bone posetara ya lona kwa laeboraring, ke akanya gore katsana e lo e boneng ke ya me. Leina la gagwe ke Ginger mme o na le kholara e pududu mo thamong ya gagwe.”



Dad looked up from the book he was reading to Mballi. “We should try to find the owners. They are probably very worried about their lost kitten,” he said.

“It’s too late to find them tonight,” said Mom. “But tomorrow morning we can make posters about the lost kitten and put them up. Maybe the owner will see the posters.”

While Mom walked Bella and Noodle home, Neo found a shoebox and an old jersey to make a cosy bed for the kitten. Dad fed it and gave it a big bowl of clean water. Soon the kitten had a full belly and was fast asleep.

“Ginger! I missed you,” said Gina hugging her kitten. She was very happy too. “Thank you for taking such good care of her, Bella and Neo.”

“I’m happy that you found your kitten,” said Bella. “But I’m a bit sad that we won’t see Ginger again.”

Neo put his arm around Bella’s shoulder. He could see that she was about to cry.

“Oh, don’t worry!” said Gina. “We live close by. You are welcome to visit Ginger whenever you like.”

“Ginger! Ke ne ke go tlhologeletse,” Gina a rialo a ntse a tlamparetse katsana ya gagwe. Le ene o ne a itumetse thata. “Ke a leboga go bo lo ile lwa mo tlhokomela sentle jaana, Bella le Neo.”

“Ke a itumela go bo o bone katsana ya gago,” Bella a rialo. “Mme ke hutsafetse go sekaenyana ka go bo re ka se tlole re bona Ginger.”

Neo o ne a tlamparela Bella. O ne a bona gore o tla tloga a lela.

“Ao tlhe, o se ka wa tshwenyega!” Gina a rialo. “Ke nna fa gaufi. Lo ka nna lwa tla go etela Ginger nako nngwe le nngwe fa lo batla.”

Ka Labotlhano thapama, Neo le Bella ba ne ba tshameka mo tshingwaneng ya ga Neo. Noodle o ne a robetse monate mo letsatsing.



Ka tshoganyetso fela Noodle o ne a tlola mme a simolola go bogola. *Wou, wou, wou!* Mathata ke eng, Noodle?” Bella a botsa jalo.

“Mama, Papa, bonang! Re bone katsana mo tshingwaneng!” Neo a goa jalo fa ba ntse ba tabogela mo teng ga phaposi ya bonno. “Re akanya gore e timetse, mme e tshwanetse ya bo e le ya mongwe ka gonne e na le kholara e pududu mo thamong ya yone,” ga rialo Bella.



“Mom, Dad, look! We found a kitten in the garden!” shouted Neo as they ran into the lounge. “We think it’s lost, but it must belong to someone because it has a blue collar around its neck,” said Bella.

Then they heard another sound coming from the bushes. *Meow, meow, meow!* A tiny ginger kitten crawled out from under a bush. Bella rushed over and picked it up very carefully. “Look at its cute furry face,” she said, showing Neo.

“And it has a pretty blue collar around its neck,” said Neo.

Noodle wanted to see too, but his barking scared the kitten, so Neo and Bella took it inside.

Ba ne ba utlwa modumo o

mongwe o tswa mo ditlhatsaneng. *Meow, meow, meow!* Katsana e nnye

wa mmala wa namune e ne ya tla e gagaba go tswa mo ditlhatsaneng. Bella o ne a itlhaganela mme a e tsholetsa ka kelotlhoko. “Bona sefatlhegonyana sa yone se sentle se se boboanyana,” a rialo a bontsha Neo.

“Mme e na le kholara e ntle e pududu mo thamong ya yone,” Neo a rialo.

Noodle le ene o ne a batla go bona, mme go bogola ga gagwe go ne go tshosa katsana, ka jalo Neo le Bella ba ne ba e isa kwa ntlong.



Pelo ya ga Bella e ne ya ema go sekaenyana. Ruri o ne a batla go itseela katsana eno, mme o ne a itse gore Gina o tshwanetse a bo a ne a tshwenyegile thata ka katsana ya gagwe. “Tseno,” Bella a rialo. Mme fa ba tsema mo phaposing ya bonno, katsana e ne e sa bonle gope. “Nhuja tthe!” Bella a rialo. “Ke solofela gore katsana ga e a timela gape!”



Bella’s heart skipped a beat. She really wanted to keep the kitten, but she knew that Gina must have been very worried about her kitten. “Come in,” said Bella. But when they walked into the lounge, the kitten was nowhere to be seen. “Oh no!” said Bella. “I hope the kitten isn’t lost again!”

Neo, Bella and Gina looked all over the lounge, but they couldn’t find the kitten anywhere. Gina looked very sad.

Then they heard Noodle in the kitchen. *Woof, woof!* This was followed by a loud *CRASH!*

The children hurried to the kitchen. There sat the kitten. It had knocked over its water bowl when Noodle barked and was now very wet. Bella scooped it up and quickly dried it. Then she handed the kitten to Gina.

Purr, purr, purr. The kitten was very happy!



Neo, Bella le Gina ba ne ba batla gongwe le gongwe mo phaposing ya bonno, mme ba ne ba sa kgone go bona katsana gope. Gina o ne a lebega a hutsafetse thata.

Mme ba ne ba utlwa Noodle mo kitshining. *Wou, wou!* Mme ga latela modumo o mogolo wa *KGOTLO!*

Bana ba ne ba sianela kwa kitshining. Katsana ke ele e dutse fale. E ne ya thula sejana sa yone sa metsi fa Noodle a bogola mme jaanong yone e ne e le metsi. Bella o ne a e phamola mme a e omisa ka bonako. Morago ga foo a naya Gina katsana. *Purr, purr, purr.* Katsana e ne e itumetse thata!

Dikgang tsa Nal'ibali

Nal'ibali

Nal'ibali News



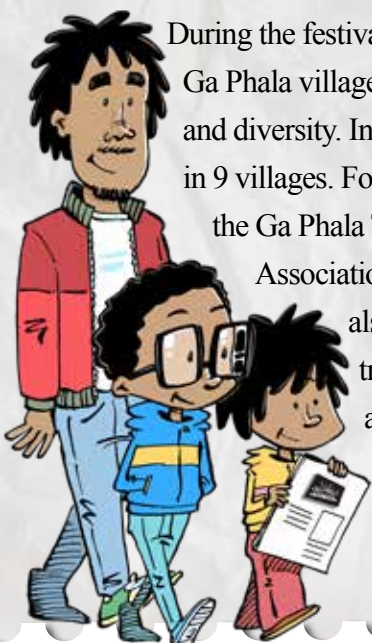
GO KETeka PHITLHELELO E KGOLO (CELEBRATING MILESTONES)

Porojeke ya go Kwala ya Lebalelo e ne ya simololwa ka May 2023. Ka nako ya dipuisano le batsadi, re ne ra sekaseka ditsela tsa kafa re ka dirang gore bana ba nne le ditshono tse di oketsegileng tsa go rutiwa le tsa go ithuta tse di monate le tse di dirang gore ba nne le seabe. Re ne ra swetsa gore re tla nna le moletlo wa bana ka September 2023, e re ka e tla bo e le Kgwebo ya go Ithuta go Buisa le go Kwala le ya Ngwaoboswa. Moletlo wa rona o ne o tla akaretsa metshameko e go tshamekiwang mmogo mo go yone, nako ya go tlotla ka mainane, go bina le ditiro tse dingwe tse di ka dirang gore bana ba ba leng teng ba itumele le gore ba tshege.

Ka nako ya moletlo, o o neng o tshwerwe kwa Sekolong sa Poraimari sa Kwata kwa motseng wa Ga-Phala, re ne ra tlhoma mogopolo thata mo go direng gore batho ba nne le kitso ka setso le go farologana ga batho. Go ne go na le baithuti ba le 160 go tswa kwa dikolong di le 12 mo metseng e le robongwe. Batho ba bogolo ba le 49, go akaretsa le barutabana, maloko a Bolaodi jwa Setso ba kwa Ga-Phala, Mokgatlho wa Badirisi ba Metsi a Lebalelo, le Batlhokomedi ba Laborari ba Masepala wa Fetakgomo le bone ba ne ba kopanela le rona go bontsha kafa ditso le dingwao di farologaneng ka teng gore bana ba kgone go ithuta le go anaanela tsela e setso sa Aforika Borwa se humileng ka teng. Ka go dira dilo tse di jaaka go opela le go bina, bana ba ne ba kgona go bontsha le go tokafatsa bokgoni jwa bone le go kgona go bona dilo ka leitlho la mogopolo.

The Lebalelo Writing Project was launched in May 2023. During a workshop with parents, we looked at how we could create more educational and learning opportunities for children that were fun and engaging. We decided that we would have a children's festival in September 2023, as it is both Literacy and Heritage Month. Our festival would include interactive games, storytelling sessions, dance and other activities that would bring joy and laughter to the young attendees.

During the festival, which was held at Kwata Primary School in Ga Phala village, we focused on promoting cultural awareness and diversity. In attendance were 160 students from 12 schools in 9 villages. Forty-nine adults, including teachers, members of the Ga Phala Traditional Authority, the Lebalelo Water User Association, and the Fetakgomo Municipality Librarians also joined us to showcase different cultures and traditions so that the children could learn about and appreciate South Africa's cultural richness. Through activities like music and dance performances, the children expressed and developed their artistic and imaginative abilities.



Ditlamorago dingwe tsa go baakanyetsa moletlo wa rona e ne ya nna go ntshiwa ga buka e e kwaletsweng bana mme e kwadilwe ke bana le batsadi ba bone. Re re ra kopa dikolo tsa mafelo a a farologaneng go tlhopha bana gore ba thapisise ke barotloetsi ba rona ba mainane ba Nal'ibali le ke Realance Mashigo, yo e leng mokwadi gore ba kgone go kwala mainane le go torowa.

Ka July 2023, mainane a a neng a kwadilwe ke bana ba sekolo le batsadi ba bone mmogo le ditshwantsho dingwe tse di torowilweng ke bana di ile tsa romelwa gore di gatisiwe e le buka e e nang le setlhogo se se reng **"Ke Leeto story collection"**, e e ileng ya ntshiwa ka September 30, 2023 ka nako ya Moletlo wa Bana wa Lebalelo.

Ke leeto...

Ke leeto...

Ge ba tšweletša di kgopolo tša bona ka leleme la gabo bona.

One of the outcomes of our festival preparations was the development of a book written for children by children and their parents. We invited local schools to select children who would be trained in story writing and drawing by our Nal'ibali story sparkers and Realance Mashigo, an author.

In July 2023, the stories written by the school children and their parents as well as some children's drawings were submitted for publishing as a book titled **"Ke Leeto story collection"**, which was launched on 30 September 2023 during the Lebalelo Children's Festival.



Meletlo eno e ka dira gore bana ba nne mo tikologong e e babalesegileng e ba ka kgonang go dirisana le balekane ba bone go tswa kwa dikolong tse di farologaneng, gore ba dire ditsala tse disha le go tlhagolela bokgoni jwa go dirisana le batho ba bangwe.

Festivals can provide a safe and social environment for children to interact with their peers from different schools, make new friends and develop social skills.



Meletlo ya bana e ka kgona go kopanya baagi ka go dira gore dikgweba, dikolo le mekgatlho di nne le seabe. Seno se dira gore baagi ba ikutlwe ba le motlotlo.

Children's festivals can bring communities together by involving local businesses, schools, and organisations. This helps build a sense of community and pride.

Bana ba tsamaya le barutabana ba bone.

The children are accompanied by their teachers.





Selo se Rre Matsane a se ratang thata



Ka Siphiliselwe Makhanya ■ Ditshwantsho ka Magriet Brink le Leo Daly

Duma o ne a rata kgwele ya dinao tota. Fa a ne a sa tshameke kgwele ya dinao kgotsa a e lebeletse mo thebishaeneng, o ne a segolola ditshwantsho tsa batshameki botlhe go tswa mo makasineng wa bogologolo wa ga rraagwe mme a bo a di gomaretsa ka kwa godimo ga bolao jwa gagwe. Ka malatsi a ka one pula e neng e na, Duma le tsala ya gagwe e bong Simphiwe ba ne ba dira batshameki ba banyne ba kgwele ya dinao ka pampiri mme ba bo ba tshameka metshameko e mentsi ya kgwele ya dinao ka tsone.

Motho a le mongwe fela yo o neng a rata kgwele ya dinao go gaisa Duma e ne e le rraagwe, e bong Rre Matsane. Rre Matsane o ne a rata kgwele ya dinao thata jaana mo e leng gore o ne a reelela morwawe ka leina la motshameki yo a mo ratang thata e bong – Duma “Legadima” Nyawo. Fa Rre Matsane a ka bona Legadima a tshameka mo thebishaeneng, o ne a ema ka dinao. Fa mampodi wa kgwele ya dinao a ntse a terebola bolo a e isa kwa dipaleng tsa go nosa nno, ka metlha o ne a goa a re, “BASHAAAAAYE! NGEZULU! Ba iteye ka legadima!” Go tswa foo a bo a leta, a sekamela kwa thebishaeneng e kete Legadima o mo utlwile a le mo sekerining sa galase.

Fa Legadima a ka fosa dipale tsa go nosa nno, Rre Matsane o ne a itshwara tlhogo a bo a ngunanguna, a dira fela jaaka barati ba bangwe botlhe ba kgwele ya dinao mo thebishaeneng. Mme fa Legadima a ne a nosa nno, Duma le rraagwe ba ne ba duduetsa ba bo ba tlamparelana. Ba ne ba tlola ba bo ba dira motantshonyana o o neng o felela ka gore ba tshoetse matsogo ka tsela e e kgethegileng. Morago ga foo ba bo ba itatlhela gape mo godimo ga soufara, ba tshega.



Mo phaposing ya bone ya bonno, go ne go na le khaboto e e nang le mabati a galase, rraagwe Duma o ne a beile sengwe se a se ratang thata mo lefatsheng lotlhe –bolo ya kgwele ya dinao e e saenilweng ke Legadima ka boene. “Yoo ke mosimane wa kwa gae!” Rraagwe Duma o ne a tle a rate go bolelela ditsala tsa gagwe jalo fa a ne a ba bontsha bolo ya gagwe. “O goletse ka kwa ga thotana e e gaufi le lelapa la gaetsho. Bona fela gore ke mampodi yo o ntseng jang gone jaanong!”

Simphiwe le ene o ne a rata kgwele ya dinao thata fela jaaka Duma le rraagwe. Ka letsatsi lengwe, ditsala tse pedi tseno di ne di tshameka kgwele ya dinao kafa morago ga ntlo ya gagabo Simphiwe. Jarata e ne e felela gaufi le noka.

“Ke mang yo e leng motshameki yo o botoka wa kwa pele – a ke Maake kgotsa Zondi?” ga botsa jalo Duma.

“Papa a re Maake ke ene motshameki yo o botoka go gaisa,” ga rialo Simphiwe. “O kgona go raga ka leoto la molema le la moja. Zondi ene o raga fela ka leoto le le lengwe.”

“Mme Zondi ene o kgona go raga a le kgakala thata,” a rialo Duma.

“Go ka nna jang fa wena o ka dira e kete o Zondi mme nna ke tla dira e kete ke Maake, mme re gaisane?” ga akantsha jalo Simphiwe.

“Go siame!” Duma a dumela.

Basimane ba ne ba dirisa kgwele ya dinao e e dirilweng ka seretse, lokwalodikgang le dikgetšana tse dintsi tsa polasitiki. Simphiwe o ne a leka go dirisa leoto lwa gagwe la molema go ragela bolo mo gare ga mafika a ba neng ba a dirisetsa go nna dipale tsa go nosa nno. “Go thata go dira seno,” a rialo. “Bolo ga e batle go dira se ke batlang gore e se dire! Ke eng fa go le thata jaana?”

“Ke akanya gore ke bolo eno,” ga rialo Duma. “Papa a re moya o o mo teng ga bolo o ka dira gore motshameko o nne monate kgotsa o se ka wa nna monate.”

“Mme ga re na bolo e e nang le moya,” ga rialo Simphiwe. “Gongwe re tshwanetse go leta go fitlhela re nna le bolo ya mmatota gore re nne le kgaisano eno.”

Duma o ne a sa batle go leta. O ne a sosobana sefatlhego mme a akanya go sekaenyana. Ka tshoganyetso fela, a nyenya mme a bonala a itumetse. “Ke a itse gore nka bona kae bolo!” a rialo. “Leta fela fa, nka se diege.”

Go ise go ye kae Duma o ne a boa, a tshwere selo se rraagwe a se ratang thata – bolo ya kgwele ya dinao e Legadima a e saenileng. Jaanong motshameko o ne o le monate tota. Duma o ne a dira e kete ke ene Zondi, a terobola bolo a e fetisa mo batshameking ba bangwe. Ee! Zondi o ne a kgona go bona gore o na le tshono ya go nosa nno. Duma o ne a raga bolo thata ka mo a ka kgonang ka gone. E ne ya fetela kwa dipaleng tsa go nosa nno mme ya tlolela ka kwa ga nngwe ya mafika. Go tswa foo ya fofa, ya fologela ka tlhamalalo kwa nokeng kwa bofelong jwa jarata.

“NNYAA TLHE!” Duma a ngunanguna jalo a ntse a lebile bolo. O ne a tshogile thata jaana mo e leng gore o ne a sa kgone go suta. Simphiwe o ne a taboga mo morago ga bolo, mme e ne e tsamaya ka lobelo lo logolo. PHASHA! Bolo ya wela mo teng ga noka. Duma o ne a tabogela kwa tsaleng ya gagwe. Bobedi jwa bone bo ne jwa lebelela bolo e ntse e nna nnye le go feta fa metsi a ntse a e kgoromeletsa kgakala le go feta.



Fa basimane ba ne ba sa boele gae thapama eo, batsadi ba bone ba ne ba simolola go tshwenyega. Baagelani botlhe ba ne ba thusa go batla Duma le Simphiwe ka diura di le dintsi, mme basimane ba ne ba sa bonale gope.

Kgabagare, fa letsatsi le simolola go phirima, Rre Matsane o ne a bitsa mapodise. Ba ne ba tla le ntsha e kgolo e e bidiwang Jopie gore e ba thusa go batla Duma le Simphiwe. Jopie A *SUNETSA*, A *SUNETSA*, A *SUNETSA*, a dupelela diaparo tsa basimane, A *SUNETSA*, A *SUNETSA*, A *SUNETSA*. Ka bonako fela fa a sena go utlwa monko wa basimane, a kgatekanya mogatla wa gagwe mme a taboga, mme bagolo botlhe le bone ba taboga mo morago ga gagwe. Motabogo ono o ne wa ba isa kwa lefelong lengwe kafa tlase ga borogo jo bo yang kwa nokeng. Duma le Simphiwe ke bale ba dutse fale. Ba ne ba khutagane mmogo, ba roroma, ba gogetse dikipa tsa bone mo mangoleng a bone go ithutafatsa. Lebone la ditošhe tsa mapodise le ne la bonesa mo godimo ga difatlhego tsa bone tse di tletseng dikeledi.

“Ke maswabi, Papa,” Duma a rialo fa ba sena go goroga kwa gae ba sireletsegile. “Ke ne ke sa ikaelela go timetsa selo se o se ratang thata, se se botlhokwa thata. Re ne re tla e busetsa gape.” O ne a simolola go lela gape mme a lela thata le go feta.

Rre Matsane o ne a solasola Duma mo mokwatleng mme a nyenya. “O bua ka eng?” a botsa jalo. “Bolo eo ya bogologolo ya kgwele ya dinao e ne e le ntle, mme ga e ise e ko e nne selo se se botlhokwa thata mo botshelong jwa me.” Mme morago ga foo Rre Matsane o ne a obegela kwa tlase mme a tlamparela Duma ka lorato. “Duma, ke wena selo se se botlhokwa thata mo botshelong jwa me!” a rialo. Mme seno se ne sa dira gore Duma a batle go dira motantshonyana.

Nna le matlhagathaga a leinane!

A go na le motshameko o o o ratang thata? A go na le motshameki yo o mo ratang thata mo motshamekong oo?

A o na le sengwe se o se ratang thata? Ke eng se se dirang gore e nne sengwe se se kgethegileng?

Torowa ditshwantsho tsa dilo tse o di ratang thata. E ka tswa e le diaparo tse o di ratang thata, dijo, phologolo kgotsa motho yo o mo ratang thata.



Mr Matsane's favourite thing

By Siphiliselwe Makhanya ■ Illustrations by Magriet Brink and Leo Daly



Duma was crazy about soccer. When he wasn't playing soccer or watching it on TV, he cut out pictures of all the players from his dad's old soccer magazines and stuck them above his bed. On rainy days, Duma and his friend Simphiwe made tiny soccer players out of paper and played many soccer games with them.

The only person who loved soccer more than Duma was his dad, Mr Matsane. Mr Matsane loved soccer so much that he gave his son the same name as his favourite player – Duma "Lightning" Nyawo. Whenever Mr Matsane saw Lightning playing on TV, he stood up. As the soccer star dribbled the ball towards the goal posts, he always shouted, "BASHAAAAAYE! NGEZULU! Strike them with lightning!" Then he waited, leaning towards the TV as though Lightning had heard him through the glass screen.

If Lightning missed the goal posts, Mr Matsane held his head and groaned, just like all the soccer fans on the TV did. But when Lightning scored, Duma and his dad cheered and grabbed each other. They jumped up and did a little dance, ending with a special wave. Then they flopped back onto the sofa, laughing.



In their lounge, in a cupboard with glass doors, Duma's dad kept his favourite thing in the whole world – a soccer ball signed by Lightning himself. "That's my homeboy!" Duma's dad liked to tell his friends when he showed them the ball. "He grew up just over the hill from where my family lived. Look what a star he is now!"

Simphiwe was just as soccer mad as Duma and his dad. One day, the two friends were playing soccer in the backyard of Simphiwe's house. The yard ended near the river.

"Who is a better striker – Maake or Zondi?" asked Duma.

"My father says Maake is the best striker," said Simphiwe. "He can kick with the left foot or the right foot. Zondi always kicks with the same foot."

"But Zondi can kick from very far away," said Duma.

"How about you pretend that you're Zondi and I'll pretend that I'm Maake, and we can have a contest?" suggested Simphiwe.

"Okay!" agreed Duma.

The boys were using a soccer ball made of mud, newspaper and lots of plastic shopping packets. Simphiwe tried using his left foot to kick the ball between the rocks they used as goal posts. "This is hard," he said. "This ball won't do what I want it to do! Why is it so difficult?"

"I think it's the ball," said Duma. "My dad says the air in the ball can make the game good or bad."

"But we don't have a ball with air inside it," said Simphiwe. "Maybe we have to wait until we get a proper ball to have this contest."

Duma didn't want to wait. He frowned and thought for a little while. Suddenly, he smiled and looked excited. "I know where we can get a ball!" he said. "Wait here, I won't be long."

Soon Duma came back, carrying his dad's favourite thing – the soccer ball that Lightning had signed. Now the game was very exciting. Duma pretended he was Zondi, dribbling the ball past all the other players. Yes! Zondi could see his chance to score. Duma kicked the ball as hard as he could. It shot towards the goal posts and bounced off one of the rocks. Then it flew away, spinning straight towards the river at the bottom of the yard.

"OH NO!" groaned Duma as he watched the ball. He was so scared that he couldn't move. Simphiwe rushed after the ball, but it rolled too fast. *SPLASH!* The ball landed in the river. Duma ran to his friend. Together they watched the ball growing smaller and smaller as the rushing water carried it further and further away.

When the boys didn't come home that afternoon, their parents started to worry. All the neighbours helped search for Duma and Simphiwe for hours and hours, but the boys were nowhere to be found.



At last, as the sun was setting, Mr Matsane called the police. They brought a big dog named Jopie to help them find Duma and Simphiwe. *SNIFF, SNIFF, SNIFF*, went Jopie, smelling the boys' clothes, *SNIFF, SNIFF, SNIFF*. As soon as she caught the boys' scent, she wagged her big tail and raced off, and all the adults ran along behind her. The chase led them to a place under the bridge further down the river. There sat Duma and Simphiwe. They were huddled together, shivering, with their T-shirts pulled over their knees to keep warm. The light from the policemen's torches shone on their tear-streaked faces.

"I'm sorry, Dad," said Duma once they were safely home. "I didn't mean to lose your favourite, most important thing. We were going to put it back." He started to cry all over again and he cried harder and harder.

Mr Matsane rubbed Duma's back and smiled. "What are you talking about?" he asked. "That old soccer ball was nice, but it was never the *most* important thing in my life." Then Mr Matsane leaned down and gave Duma a big hug. "Duma, you are the most important thing in my life!" he said. And this made Duma want to do a little dance.

Get story active!

- 🐾 Do you have a favourite sport? Do you have a favourite player in that sport?
- 🐾 Do you have a favourite thing? What makes it special?

- 🐾 Draw pictures of your favourite things. It can be your favourite clothes, food, animal or person.

Monate wa Na'ibali

Na'ibali fun



1.

Dira betšhe

1. Sega mo moleng o o nang le marontho a mahibidu go segolola betšhe.
2. Tsenya setshwantsho ka mmala.
3. Sega sediko sa bogolo jo bo tshwanang le jwa betšhe go tswa mo khatebotong e tshesane, sekai, lebokoso la siriele.
4. Dirisa sekgomaretsi go kgomaretsa betšhe mo khatebotong.
5. Dirisa theipi e e kgomaretsang go tsenya sepelete mo morago ga betšhe. Kgotsa dira leroba kwa godimo mme o tsenye wulu kgotsa mogala mo go lona gore o kgone go e bofelela mo thamong ya gago.
6. Itumelele go tsenya betšhe ya gago fa o buisa le go reetsa mainane ka ga Letsatsi la Lefatshe la Puisetsogodimo.

Make a badge

1. Cut along the red dotted line to cut out the badge.
2. Colour in the picture.
3. Cut a circle the same size as the badge from some thin cardboard, for example, a cereal box.
4. Use glue to paste the badge onto the cardboard.
5. Use sticky tape or masking tape to attach a safety pin to the back of the badge. Or make a hole at the top and thread some wool or string through it so that you can hang it around your neck.
6. Enjoy wearing your badge as you read and listen to stories on World Read Aloud Day.



2.

Kwala ditlhaka tse di tlhakatlhakaneng sentle go bona mafoko a le tlhano a a tihalosang Katsana e e timetseng.

MAMAL WA MUNENA

METILA

NENY

TELN

OBAOB

Unscramble the letters to find five words from *The lost kitten* that describe the kitten.

NGIREG

TSOL

YTNi

ECTU

RYUFR



3.

Lebelela ditshwantsho tseno tsa leinane la *Katsana e e timetseng*. Kwala dinomoro tsa tsone go ya ka tsela dilo di diragetseng ka teng ka yone mo leinaneng. Jaanong dirisa ditshwantsho tseno go tlotla ka leinane leno sesha.

Look at these pictures from *The lost kitten*. Number them so that they match the order in which things happened in the story. Now use the pictures and retell the story.



Answers: 2. ginger, lost, tiny, cute, furry; 3. 2, 1, 4, 3.

Dikarabo: 2. mmala wa namune, timela, nnye, boboa; 3. 2, 1, 4, 3.

Na'ibali e fano go go rotloetsa le go go tshegetsa. Ikgolaganye le rona ka nngwe ya ditsela tse:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

www.nalibali.org

[f nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.twitter.com/nalibaliSA)

[@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)

Produced by The Na'ibali Trust. Translation by Mosekola Solutions. Na'ibali character illustrations by Rico.

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER

